

## INFORMACE PRO POUŽÍVÁNÍ ČEPICE S PLASTOVOU SKOŘEPINOU

### Tyto pokyny si pozorně přečtěte před použitím.

Lehká průmyslová přilba SM923/CALLUM chránící při nárazu hlavou je určena pro ochranu hlavy v souladu s normou EN 812:2012.

### Použití:

Používá se k ochraně hlavy proti úderu do tvrdých pevně umístěných předmětů, kdy úder může způsobit uživateli tržné rány, popřípadě ztrátu vědomí. Přilbu používejte po celou dobu trvání případného nebezpečí. Opusťte okamžitě pracovní prostor, pokud je přilba poškozena.

Není určena pro použití jako přilba požární, motoristická nebo sportovní (např. pro cyklisty nebo jezdce na koních).

### VAROVÁNÍ! TOTO NENÍ PRŮMYSLOVÁ OCHRANNÁ PŘILBA!

Tato lehká průmyslová přilba SM923/CALLUM chránící při nárazu hlavou neposkytuje ochranu před padajícími nebo vrženými předměty nebo před pohyblivými se zavěšenými břemeny. Nemůže být používána namísto průmyslové ochranné přilby podle EN 397.

Přilba chránící při nárazu hlavou je vyrobena tak, aby pohltila energii nárazu částečným porušením nebo poškozením skořepiny a náhlavní vložky, a proto žádná přilba chránící při nárazu hlavou vystavená prudkému nárazu se nesmí dále používat, a to ani tehdy, když poškození není zjevné!

Nesmí se používat nátěry, rozpouštědla, lepidla nebo samolepící štítky kromě těch, které jsou v souladu s pokyny a údaji výrobce přilby chránící při nárazu hlavou. Na některých modelech jsou použity reflexní prvky. Tyto prvky ale nevyhovují EN 13356.

### Nasazení:

Pokud má tato přilba chránící při nárazu hlavou poskytovat náležitou ochranu, musí být vybrána a seřízena podle velikosti hlavy uživatele. Velikost přízpůsobíme nastavením upínacího pásku /suchého zipu/ na zadní straně čepice (určeno pro obvod hlavy 54–59 cm) tak, až přilba sedí pohodlně a bezpečně na hlavě.

S výjimkou případů, kdy je to doporučeno výrobcem, musí uživatelé dát pozor na nebezpečí úprav nebo odstranění původních částí přilby. Přilby by se neměly upravovat za účelem montáže příslušenství.

### Údržba:

Před každým použitím je potřeba zkontrolovat vnější a vnitřní plastovou část skořepiny tzn., zda na nich nejsou praskliny, rýhy nebo jiné druhy poškození. Co se týká nastavení pásku na obvod hlavy, je důležité podrobně jej zkontrolovat vzhledem k poškození a funkčnosti, protože správně nastavitelný pásek zajišťuje dobrou a stálou pozici lehké skořepiny v momentu úderu do hlavy.

Pokud dojde ke změně barvy skořepiny, může to být znakem jejího poškození.

Jestli zjistíte poškození čepice, pásků nebo vnitřní plastové části, je třeba tuto přilbu vyměnit.

Chcete-li zachovat lehkou ochrannou přilbu v optimálním stavu:

- Nepoužívejte k údržbě žádné abrazivní materiály ani rozpouštědla.
- Vyčistěte plastovou část přilby teplou mýdlovou vodou a osušte měkkým hadříkem. Můžete použít mírný dezinfekční prostředek.
- Přímý kontakt s kapalinou obsahující organická rozpouštědla nebo alkoholy (postříkem nebo ponořením) by mohl snížit mechanickou odolnost přilby, a proto je nutné tomu zabránit.
- Textilní část přilby můžete prát v ruce při max. teplotě 40 °C, nebělíte, nesušte v sušičce, nežehlete, nečistěte chemicky.
- Po čištění nechejte přilbu na vzduchu uschnout.

### Příslušenství a náhradní součásti:

K této přilbě se nedodává žádné příslušenství ani náhradní součásti.

### Skladování a přeprava:

Přilba by se měla skladovat nebo přepravovat v plastovém sáčku, ve kterém byla dodána. Nepřepravujte volně s ostatními předměty, jako jsou nástroje nebo kovové předměty. Skladujte pouze v suchém prostředí s normální teplotou, bez přímého působení světelných paprsků. Přilba nesmí přijít do styku s chemikáliemi. Ujistěte se, že přilby nemohou být poškozeny pádem ostrých předmětů.

### Životnost:

Je těžké stanovit dobu použitelnosti lehké ochranné přilby. Při denním venkovním použití je nutné věnovat zvýšenou pozornost u údržby a kontroly. Pokud se tato skořepina používá v extrémních podmínkách, doporučujeme ji vyměnit dříve. Při občasném použití ve venkovním prostředí a skladování na suchém místě s běžnou teplotou, bez vystavení přímého působení slunečních paprsků, je doba její použitelnosti přibližně 2-3 roky.

Tento OOPP vyhovuje požadavkům Nařízení (EU) 2016/425.

Identifikace Oznamované osoby, která provedla posouzení shody: Notified Body NO. 2797: BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands.

Výrobce: LONG DAR PLASTIC Co., Ltd, N° 140, Wu-Gong Rd., New Taipei Industrial park, Wu Gu Dist., New Taipei City 248, Taiwan.

Prohlášení o shodě naleznete zde: [www.canis.cz](http://www.canis.cz), u jednotlivých výrobků v liště - „Dokumenty pro stažení“.

V případě dalších dotazů, prosím kontaktujte dovozce:  Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha, Czech Republic.

### OZNAČENÍ PŘILEB:

LD = logo výrobce.

SM923 = typ přilby.

CE = značka shody dle EU.

-10 °C = minimální teplota, při které lze přilbu použít.

Materiálové složení.

54–59 cm = velikost (obvod hlavy od 54 do 59 cm).

Piktogramy údržby.

EN 812:2012 = číslo normy, které model vyhovuje.

ABS = typ materiálu plastová část.

Dvě kolečka s šipkami, které ukazují datum výroby = Jedno kolečko měsíc a druhé rok.

## POKYNY PRE POUŽÍVANIE PRILBY S PLASTOVOU ŠKRUPINOU

### Pred použitím prilby si pozorne prečítajte tieto pokyny.

Lahká priemyselná prilba SM923/CALLUM chrániaca pri náraze hlavou je určená na ochranu hlavy v súlade s normou EN 812:2012.

### Použitie:

Používa sa na ochranu hlavy proti úderu do tvrdých pevne umiestnených predmetov, kedy úder môže spôsobiť užívateľovi tržné rany, prípadne stratu vedomia. Prilbu používajte po celú dobu trvania prípadného nebezpečenstva. V prípade, že je prilba poškodená, opusťte okamžite pracovný priestor. Nie je určená na použitie ako prilba požiarnická, motoristická alebo športová (napr. pre cyklistov alebo jazdcov na koňoch).

### **VAROVANIE! TOTO NIE JE PRIEMYSELNÁ OCHRANNÁ PRILBA!**

Táto ľahká priemyselná prilba SM923/CALLUM chrániaca pri náraze hlavou neposkytuje ochranu pred padajúcimi alebo vymrštenými predmetmi alebo pred pohybujúcimi sa zavesenými bremenami. Nesmie sa používať miesto priemyselnej ochrannej prilby podľa EN 397.

Prilba chrániaca pri náraze hlavou je vyrobená tak, aby pohltila energiu nárazu čiastočným porušením alebo poškodením škrupiny a náhlavovej vložky, a preto žiadna prilba chrániaca pri náraze hlavou vystavená prudkému nárazu sa nesmie ďalej používať a to ani vtedy, keď poškodenie nie je zjavné!

Nesmú sa používať nátery, rozpúšťadlá, lepidlá alebo samolepiace štítky, okrem tých, ktoré sú v súlade s pokynmi a údajmi výrobcu prilby chrániacej pri náraze hlavou. Na niektorých modeloch sú použité reflexné prvky. Tieto prvky však nevyhovujú EN 13356.

### Nasadenie:

Pokiaľ má táto prilba chrániaca pri náraze hlavou poskytovať náležitú ochranu, musí byť vybraná a nastavená podľa veľkosti hlavy užívateľa. Veľkosť prispôbime nastavením upínacieho remienka /suchého zipsu/ na zadnej strane prilby (určené pre obvod hlavy 54 – 59 cm) tak, že prilba sedí pohodlne a bezpečne na hlave.

S výnimkou prípadov, kedy je to odporúčané výrobcom, musia užívatelia brať do úvahy nebezpečenstvo v prípade úpravy alebo odstránenia pôvodných častí prilby. Prilby by sa nemali upravovať za účelom montáže príslušenstva.

### Údržba:

Pred každým použitím je treba skontrolovať vonkajšiu a vnútornú plastovú časť škrupiny tzn., či na nich nie sú praskliny, ryhy alebo iné druhy poškodenia. Čo sa týka nastavenia remienka na obvod hlavy, je dôležité podrobne ho skontrolovať z hľadiska jeho poškodenia a funkčnosti, pretože správne nastavený remienok zaisťuje dobrú a stálu pozíciu ľahkej škrupiny v momente úderu do hlavy.

Pokiaľ dôjde k zmene farby škrupiny, môže to byť znakom jej poškodenia.

Ak zistíte, že sú poškodené prilba, pásky alebo vnútorné plastové časti, je treba takú prilbu vymeniť.

Ak chcete zachovať ľahkú ochrannú prilbu v optimálnom stave:

- nepoužívajte pri údržbe žiadne abrazívne materiály ani rozpúšťadlá.
- vyčistite plastovú časť prilby teplou mydlovou vodou a osušte mäkkou handričkou. Môžete použiť mierny dezinfekčný prostriedok.
- priamy kontakt s kvapalinou obsahujúcou organické rozpúšťadlá alebo alkoholy (postrekom alebo ponorením) by mohol znížiť mechanickú odolnosť prilby. Preto je nutné tomu zabrániť.
- Textilnú časť prilby možno prať v ruke pri max. teplote 40 °C, nebielte, nesušte v sušičke, nežehlite, nečistite chemicky.
- Po čistení nechajte prilbu na vzduchu oschnúť.

### Príslušenstvo a náhradné súčasti:

K tejto prilbe sa nedodáva žiadne príslušenstvo ani náhradné súčasti.

### Skladovanie a preprava:

Prilba by sa mala skladovať alebo prepravovať v plastovom vrecku, v ktorom bola dodaná. Neprepravujte voľne s ostatnými predmetmi, ako sú nástroje alebo kovové predmety. Skladujte výlučne v suchom prostredí s normálnou teplotou, bez priameho pôsobenia svetelných lúčov. Prilba nesmie prísť do styku s chemikáliami. Uistite sa, či nemôžu byť prilby poškodené pádom ostrých predmetov.

### Životnosť:

Je ťažké stanoviť dobu použiteľnosti ľahkej ochrannej prilby. Pri dennom vonkajšom použití je nutné venovať zvýšenú pozornosť jej údržbe a kontrole. Pokiaľ sa táto škrupina používa v extrémnych podmienkach, odporúčame ju vymeniť skôr. Pri občasnom použití vo vonkajšom prostredí a skladovaní na suchom mieste s bežnou teplotou, bez vystavenia priamemu pôsobeniu slnečných lúčov, je doba jej použiteľnosti približne 2-3 roky.

Tento OOPP vyhovuje požiadavkám Nariadenia (EÚ) 2016/425.

Identifikácia Notifikovanej osoby, ktorá uskutočnila posúdenie zhody Notified Body NO. 2797: BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands.

Výrobca: LONG DAR PLASTIC Co., Ltd, N° 140, Wu-Gong Rd., New Taipei Industrial park, Wu Gu Dist., New Taipei City 248, Taiwan.

Vyhlasenie o zhode nájdete tu: [www.canis.cz](http://www.canis.cz), u jednotlivých výrobkov v lište - "Dokumenty pro stažení".

V prípade ďalších dopytov, prosím kontaktujte dovozca:



Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha, Czech Republic.

### OZNAČENIE PRILIEB:

LD = logo výrobcu.

SM923 = typ prilby.

CE = značka zhody podľa EU.

-10 °C = minimálna teplota, pri ktorej možno prilbu použiť.

Materiálové zloženie.

54 – 59 cm = veľkosť (obvod hlavy od 54 do 59 cm).

Piktogramy údržby.

EN 812:2012 = číslo normy, ktoré model vyhovuje.

ABS = typ materiálu plastovej časti.

Dve kolieska so šípkami, ktoré označujú dátum výroby = Jedno koliesko znamená mesiac a druhé rok.

## INFORMACJE DOT. UŻYWANIA CZAPKI ZE SKORUPĄ Z TWORZYWA SZTUCZNEGO

### Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji przed użyciem.

Lekki hełm przemysłowy SM923/CALLUM chroniący przed skutkami uderzenia głową jest przeznaczony do ochrony głowy zgodnie z normą EN 812:2012.

### Zastosowanie:

Jest stosowany do ochrony głowy przed uderzeniami o twarde, stałe przedmioty, które mogą spowodować użytkownikowi rany szarpane, względnie utratę przytomności. Hełm należy stosować przez cały czas trwania ewentualnego niebezpieczeństwa. Jeżeli hełm jest uszkodzony, należy natychmiast opuścić miejsce pracy. Nie jest przeznaczony do użytku jako hełm przeciwpożarowy, samochodowy lub sportowy (np. dla rowerzystów lub jeźdźców na koniach).

### OSTRZEŻENIE! TO NIE JEST PRZEMYSŁOWY HEŁM OCHRONNY!

Ten lekki hełm przemysłowy SM923/CALLUM zapewniający ochronę przed uderzeniami głową nie daje ochrony przed padającymi lub rzuconymi przedmiotami lub poruszającymi się zawieszonymi ładunkami. Nie może być stosowany zamiast przemysłowego hełmu ochronnego według EN 397. Hełm zapewniający ochronę przed uderzeniami głową jest wykonany tak, aby pochłaniał energię uderzenia częściowym naruszeniem lub uszkodzeniem skorupy i wkładki nagłownej, dlatego nie wolno używać takiego hełmu zapewniającego ochronę przed uderzeniami głową, który został narażony na gwałtowne uderzenie, nawet jeżeli uszkodzenie nie jest widoczne! Nie wolno używać powłok, rozpuszczalników, klei lub etykiet samoprzylepnych oprócz tych, które są zgodne ze wskazówkami i danymi producenta hełmu chroniącego przy uderzeniu głową. Na niektórych modelach zostały zastosowane elementy odbłaskowe. Elementy te nie spełniają jednak wymogów normy EN 13356.

### Zastosowanie:

Jeżeli ten hełm zapewniający ochronę przed uderzeniami głową ma zapewniać odpowiednią ochronę, należy go wybrać i dostosować zgodnie z rozmiarem głowy użytkownika. Rozmiar dostosujemy poprzez nastawienie paska mocującego /rzepu/ na tylnej stronie czapki (przeznaczona dla obwodu głowy 54 – 59 cm) tak, aż hełm zostanie założony wygodnie i bezpiecznie na głowie.

Za wyjątkiem przypadków, gdy jest to zalecane przez producenta, użytkownicy powinni uważać na ryzyka wynikające z przeróbek lub usunięcia części oryginalnych hełmu. Nie należy dokonywać dostosowań hełmu w celu zamontowania akcesoriów.

### Konserwacja:

Przed każdym użyciem należy sprawdzić zewnętrzną i wewnętrzną część plastikową skorupy, tzn. czy nie są na nich pęknięcia, rysy lub uszkodzenia innego rodzaju. Jeżeli chodzi o nastawianie paska wg obwodu głowy, ważne jest, aby dokładnie go sprawdzić pod względem uszkodzeń i funkcjonalności, ponieważ dobrze nastawiony pasek zapewnia dobrą i stałą pozycję lekkiej skorupy w momencie uderzenia w głowę. Jeżeli skorupa zmieni kolor, może to wskazywać na jej uszkodzenie.

Jeżeli zostaną stwierdzone uszkodzenia czapki, pasków lub wewnętrznej strony z tworzywa sztucznego, taki hełm należy wymienić.

Jeżeli chcesz zachować lekki hełm ochronny w stanie optymalnym:

- Nie należy używać do konserwacji żadnych materiałów ściernych ani rozpuszczalników.
- Należy wyczyścić część hełmu z tworzywa sztucznego ciepłą wodą mydlaną i wysuszyć miękką szmatką. Można zastosować łagodny środek do dezynfekcji.
- Bezpośredni kontakt z cieczą zawierającą rozpuszczalniki organiczne lub alkohol (natryskiem lub zanurzeniem) mógłby obniżyć odporność mechaniczną hełmu, dlatego należy temu zapobiec.
- Część tekstylną hełmu można prać ręcznie przy maksymalnej temperaturze 40°C, nie wybielać, nie suszyć w suszarce, nie czyścić chemicznie.
- Po wyczyszczeniu należy hełm pozostawić do wyschnięcia na powietrzu.

### Akcesoria i części zamienne:

Dla tego hełmu nie są dostarczane żadne akcesoria ani części zamienne.

### Magazynowanie i transport:

Hełm należy przechowywać lub przewozić w woreczku plastikowym, w którym został dostarczony. Nie przewozić luzem z pozostałymi przedmiotami, np. z narzędziami lub przedmiotami metalowymi. Przechowywać tylko w suchych pomieszczeniach z normalną temperaturą, bez bezpośredniego oddziaływania promieni świetlnych. Nie dopuścić do kontaktu hełmu z chemikaliami. Należy upewnić się, że hełmy nie są uszkodzone w wyniku upadku ostrych przedmiotów.

### Okres użytkowania:

Trudno jest określić żywotność lekkiego hełmu ochronnego. W razie codziennego stosowania na zewnątrz należy poświęcić szczególną uwagę konserwacji i sprawdzaniu hełmu. Jeżeli ta skorupa jest używana w warunkach ekstremalnych, zalecamy ją wymienić jak najszybciej. W razie sporadycznego stosowania na zewnątrz i przechowywania w suchym miejscu z normalną temperaturą, bez narażenia na działanie promieni słonecznych, okres żywotności wynosi w przybliżeniu 2-3 lata.

Niniejszy ŚOI jest zgodny z wymogami rozporządzenia (UE) 2016/425.

Identyfikacja Jednostki Notyfikowanej, która dokonała oceny zgodności: Notified Body NO. 2797: BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands.

Producent: LONG DAR PLASTIC Co., Ltd, N° 140, Wu-Gong Rd., New Taipei Industrial park, Wu Gu Dist., New Taipei City 248, Tajwan.

Deklarację zgodności można znaleźć tutaj: [www.canis.cz](http://www.canis.cz), a deklaracje dla poszczególnych wyrobów są w zakładce „Dokumenty do pobrania“.

W przypadku dalszych pytań skontaktuj się z importerem:



Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha, Czech Republic.

### OZNAKOWANIE HEŁMÓW:

LD = Logo producenta.

SM923 = typ hełmu.

CE = znak zgodności według UE.

-10°C = temperatura minimalna, przy której można stosować hełm.

Skład materiałowy.

54 – 59 cm = rozmiar (obwód głowy od 54 do 59 cm).

Piktogramy konserwacji.

EN 812:2012 = numer standardu, z którym model jest zgodny.

ABS = typ materiału część z tworzywa sztucznego.

Dwa kółka ze strzałkami wskazujące datę produkcji = Jedno kółko miesiąc, drugie rok.

## INFORMATION FOR USING THE HELMET WITH PLASTIC SHELL

### Read the instructions carefully before use.

The light industrial helmet SM923/CALLUM protecting head against impact is designed for head protection in accordance with the standard EN 812:2012.

### Use:

It shall be used for head protection against bumping into solid and firmly fixed objects, which may cause the user lacerations or loss of consciousness. The helmet must be used during the entire period of exposure to hazard. If the helmet is damaged, leave immediately the work area.

The helmet is not meant for fire-fighting, motor or other sports (e.g. for cyclists or horse riders).

### WARNING! THIS IS NOT AN INDUSTRIAL PROTECTIVE HELMET!

This light industrial helmet SM923/CALLUM protecting head in case of impact doesn't provide protection against falling or thrown objects or against moving suspended loads. It may not be used instead of any industrial protective helmet in accordance with EN 397.

The helmet protecting head in case of impact is manufactured to absorb the energy of the impact by partial damage or entire damage of the shell and the head insert, and therefore it is not possible to use any helmet that has already been exposed to sharp impact even if the damage is not apparent! No paints, dissolving agents, adhesives or self-adhesive labels may be applied on the helmet except those that are in accord with the instructions and information of the manufacturer of the helmet protecting head against impact. Reflective elements are used on some models. However, these elements do not comply with EN 13356.

### Use:

If the helmet should serve as a proper head protection against impact, it must be selected and adjusted according to the size of the user's head. The size may be adjusted by setting the fastening belt / velcro / on the back of the helmet (designed for the head circumference 54 – 59 cm) so that the helmet fits comfortably and safely on the head.

With the exception of the cases in which the manufacturer recommends the users to look out for the danger arising based on adjustments or removals of some original parts of the helmet. The helmet shouldn't be adjusted for the purpose of installation of accessories.

### Maintenance:

Before each use, it is necessary to check the inner and outer plastic part of the shell, i.e. whether there are no cracks, slots or other kinds of damage. As regards adjustability of the belt on the head circumference, it is important to check it in detail considering any damages and its functionality, because correctly adjusted belt ensures good and stable position of the light shell in the moment of impact on the head.

If the colour of the shell changes, it may be a sign of its damage.

If you ascertain any damage of the helmet, belts or the internal parts, it is necessary to replace the helmet.

If you want to preserve the light protective helmet in good condition:

- Do not use any abrasive materials or dissolving agents for maintenance.
- Clean the plastic part of the helmet applying warm soap water and wipe it with a soft piece of cloth. You can use a gentle disinfectant.
- Direct contact with a liquid containing organic dissolving agent or alcohols (in form of a spray or by immersing the helmet in it) could reduce the mechanical resistance of the helmet, and therefore it is necessary to prevent it.
- The textile part of the helmet may be hand washed at the temperature not exceeding 40 °C; no bleaching, no drying in a drier, no ironing, no chemical cleaning.
- After cleaning, leave the helmet to dry out in the air.

### Accessories and spare parts:

The helmet is supplied without any accessories or spare parts.

### Storing and transport:

The helmet should be stored and transported in a plastic bag in which it has been supplied. Do not transport it loosely together with other objects, such as tools or metal parts. Store the helmet in a dry environment with normal temperature, and protected against impact of sunlight. The helmet must not be exposed to chemicals. Make sure that the helmet is not damaged by fall of sharp objects.

### Lifetime:

It is hard to determine the period of usability of the light protective helmet. When using the helmet daily in outdoor environment, it is necessary to pay particular attention to its maintenance and checks. If the shell is used in extreme conditions, we recommend replacing it earlier. If it is used occasionally in outdoor environment and stored in a dry place under common temperatures without its exposure to direct impact of sunlight, its usable life is approximately 2-3 years.

This PPE complies with the requirements of Regulation (EU) 2016/425.

Identification of the Notified Body that carried out the conformity assessment: Notified Body NO. 2797: BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands.

Manufacturer: LONG DAR PLASTIC Co., Ltd, N° 140, Wu-Gong Rd., New Taipei Industrial park, Wu Gu Dist., New Taipei City 248, Taiwan. The Declaration of Conformity can be found here: [www.canis.cz](http://www.canis.cz); for individual products, in the bar "Documents to download".

If you have any questions, contact the importer:  Poděbradská 260/59, Hloubětín, 198 00 Praha, Czech Republic.

### MARKING OF HELMETS:

LD = Manufacturer's logo.

SM923 = Type of helmet.

CE = Conformity mark according to EU.

-10°C = The lowest temperature at which the helmet may be used.

Material composition.

54 – 59 cm = Size (head circumference from 54 to 59 cm).

Maintenance pictographs.

EN 812:2012 = Standard, which the helmet meets.

ABS = Material type - plastic part.

Two circles with arrows showing the date of manufacturing = one circle shows the month and the other the year of manufacturing.